

## مؤلّفات أحمد فارس الشدياق

### كتب

(وفقًا للتسلسل الزمني للصدور لكل باب)

هذا الثبت بمؤلّفات أحمد فارس الشدياق يعتمد التوزيع الموضوعاتيّ، فترد فيه وفقًا للموضوعات المُتناوِلة في كلّ منها، مع مراعاة التسلسل الزمنيّ لتاريخ التأليف في كلّ موضوع. ومؤلّفاته منها ما هو منشور، ومنها ما لا يزال مخطوطًا. ومنها ما هو موضوع، ومنها ما هو مُترجم. وهناك البعض الأخير الذي حقّقه أو أشرف على طباعته في مطبعة الجوائب في الآستانة. هذا فضلًا عمّا فُقد منها ولا نعرف سوى عناوينها فقط. وسنحاول، هنا، الوقوف على ذلك كلّه بغية تقديم ثبت يكون أوسع ما تمّ تقديمه، معتمدين في ذلك على ما ورد ذكره في دائرة معارف المعلّم بطرس البستاني، وفي تاريخ الصحافة العربيّة لفيليب دي طرازي، ولدى بولس مسعد؛ وما وضعه باحثون آخرون أحدث عهدًا، منهم: يوسف أسعد داغر، وعماد الصلح، ومحمّد الهادي المطويّ، وفوّاز طرابلسي وعزيز العظمة، والأب كميل حشيمه؛ ممّن سنشير إليهم في الحواشي اللاحقة.

### ➤ الأدب

١. لم القُرود<sup>١</sup> في ذمّ اليهود، بالعربيّة، شعر عمودي، مخطوط ١٨٣٢.<sup>٢</sup>
٢. قصيدة زارت سعاد، بالعربيّة، شعر عمودي، منشور  
يمتدح بها أحمد باشا، باي تونس لمناسبة زيارته إلى باريس أواخر سنة ١٨٤٦. طبعها بالعربيّة على الحجر، ترجمها إلى الفرنسيّة وعلّق عليها المستشرق غوستاف دوغا عضو الجمعيّة الآسيويّة، باريس، Imprimerie de Bineteay، باريس، ١٨٥١، ٦١ صفحة<sup>٣</sup>؛ "صدرت مع ترجمتها الألمانيّة في مجلّة (الجمعيّة الآسيويّة الألمانيّة) ZDMG، ٥: ٢٥٠"<sup>٤</sup>.

---

١. اللّم هو الجمع والضمّ. والقُرود جمع القُرْد أي اللجلجة في اللسان. والمقصود جمع ما ردّدته الألسن في "ذمّ اليهود".  
٢. طرابلسي، فوّاز، والعظمة، عزيز، أحمد فارس الشدياق، بيروت، رياض الرّيس للكتب والنشر، طبعة أولى، ١٩٩٥، ص ٤٠٨، "وهو قصيدة طويلة تسخر من بعض مقاطع العهد القديم".  
٣. مرجع نفسه، ص ٤٠٩.  
٤. حشيمه، الأب كميل، "أحمد فارس الشدياق"، في المؤلّفون العرب المسيحيّون من قبل الإسلام حتّى أواخر القرن العشرين، الجزء الخامس، بيروت، دار المشرق، طبعة أولى، ٢٠١٣، ص ٣٥٨. راجع أيضًا: داغر، يوسف أسعد، مصادر الدراسة الأدبيّة، الجزء الثاني، الفكر العربيّ الحديث في سبّ أعلامه، الراحلون (١٨٠٠ - ١٩٥٥)، بيروت، منشورات الجامعة اللبنانيّة، قسم الدراسات الأدبيّة، ٧، ١٩٨٣، ص ٤٦٠.

٣. الساق على الساق في ما هو الفاريق أو أيام وشهور وأعوام في عجم العرب والأعجام، بالعربية، أدب السيرة، منشور باريس، طبعة أولى، Benjamin Dupart, Librairie de L'Institut، ١٨٥٥، ٧١٢ صفحة<sup>١</sup>.
٤. الحمد لله، بالعربية، شعر عمودي، منشور لندن، ١٨٥٧<sup>٢</sup>.
٥. مقدّمة ديوان أحمد فارس (وعنوانه المعنى لكل معنى)، بالعربية، شرح أدبي، منشور الآستانة، ١٨٦٠<sup>٣</sup>.
٦. تحفة النظار في غرائب الأمصار وعجائب الأسفار لابن بطّوطة، بالعربية، تحقيق وتقديم (أدب الرحلة)، منشور الآستانة، ١٨٦٢.
٧. الواسطة في معرفة أحوال مالطة، بالعربية، أدب الوصف (العادات والتقاليد)، منشور تونس، المطبعة الرسميّة، ١٨٦٦<sup>٤</sup>. طبعة ثانية مُعدّلة، الآستانة، مطبعة الجوائب، ١٨٨١.
٨. كشف المخبّأ عن فنون أوروبا، بالعربية، أدب الوصف (العادات والتقاليد)، منشور تونس، طبعة أولى، ١٨٦٦<sup>٥</sup>.
٩. الموازنة بين أي تمام والبحرزي لأبي القاسم الآمدي، بالعربية، تحقيق وتقديم (نقد أدبي)، منشور

١. أُعيد نشر الكتاب في مصر مرّتين: في المرّة الأولى نشرته مكتبة العرب لصاحبها يوسف توما البستاني، وقد تمّت طباعته في مطبعة رعمسيس بالفجالة في شهر أيار ١٩١٩؛ وفي المرّة الثانية نشرته المكتبة التجارية لصاحبها مصطفى محمّد، وقد تمّت طباعته في مطبعة الفنون الجميلة في شارع كوبري قصر النيل وهي لا تحمل مقدّمة الناشر ولا تاريخًا (الخانز، الشيخ نسيب وهيب، "هذا الكتاب" في الساق على الساق في ما هو الفاريق، بيروت، دار مكتبة الحياة، ١٩٦٦، ص ٥٢). وأعدت دار مكتبة الحياة - بيروت - نشره عام ١٩٦٦ نقلًا عن طبعة باريس الأصليّة الصادرة عام ١٨٥٥. ونسخة دار مكتبة الحياة هذه هي التي اعتمدها هنا، وفي وضع سيرة صاحبها. ونُشر للمرّة الخامسة في بيروت عام ١٩٨٢ محرّرًا "من الاستطرادات اللغويّة" (الصلح، عماد، أحمد فارس الشدياق، آثاره وعصره، مرجع سابق، ص ٢٥٣، حاشية ٢٠). ترجمه إلى الفرنسيّة رينه خوام تحت عنوان: *La Faris Chidyayq: Lambe sur la Lambe*, Roman traduit de l'arabe par R. Khawam, Phébus, Paris 1991, 742 p, Humphrey Davies إلى الانكليزيّة في أربعة أجزاء: الأول والثاني منها سنة ٢٠١٣، والثالث والرابع سنة ٢٠١٤. وصدر عن New York University Press.

٢. الصلح، عماد، أحمد فارس الشدياق، آثاره وعصره، بيروت، لبنان، شركة المطبوعات للنشر والتوزيع، طبعة ثانية، ١٩٨٧، ص ٢٥٣. وبضيف الصلح، في الحاشية ٢١ على الصفحة ذاتها، أنه كراس "يامضاء أنطونينوس الأميوني وهو للشدياق يحتوي على أربع قصائد في مدح رجالات تونس وخبر تعيينه لإنشاء جريدة في تونس".

٣. مرجع نفسه، صفحة نفسها. ويذكر الصلح، في الحاشية ٢٢ على الصفحة ذاتها، أنّ للمقدّمة أصل مخطوط في مكتبة الأوقاف في بغداد. وهذه المقدّمة ذُكرت في دائرة معارف المعلّم بطرس البستاني، الجزء العاشر، ص ٤٣٠، ودُكر أيضًا أنّ الشدياق طبعها في أواخر حياته وأهدى صاحب الدائرة نسخة منها، وهي فريدة في بابها وتتضمّن نقدًا للشعر لم يجر عليه أحد من كتّاب العرب، وأنّه لم يشاء إذاعتها قبل الفراغ من طبع ديوانه، لكنّ النية حالت دون ذلك. ويذكر محمّد الهادي المطوي في مؤلّفه عن الشدياق، القسم الأول، ص ٢١١ - ٢١٢، نقلًا عن بعض المراجع، إلى أنّ الشدياق طبع هذه المقدّمة في مطبعة الجوائب في ٣١ صفحة من القطع الكبير، وأنّ لها نسخة مخطوطة في مكتبة الأوقاف العامّة في بغداد تحت الرقم ٤٥٧٦ أهداها الشدياق إلى نعمان الألوسي سنة ١٨٨٣ - ١٨٨٤، وعدد صفحاتها ١٩ صفحة.

٤. الصلح، عماد، أحمد فارس الشدياق، آثاره وعصره، مرجع سابق، ص ٢٥٣.

٥. حشيمه، الأب كميل، "أحمد فارس الشدياق"، في المؤلّفون العرب المسيحيّون من قبل الإسلام حتّى أواخر القرن العشرين، الجزء الخامس، مرجع سابق، ص ٣٥٨. ويذكر طرابلسي والعظمة في كتابهما عن الشدياق أنّ كتابا "الواسطة في معرفة أحوال مالطة" و"كشف المخبّأ عن فنون أوروبا" نُشرا في كتاب واحد: "الطبعة الأولى: تونس، المطبعة الرسميّة، ١٨٦٣ أو ١٨٦٥، ٣٨٦ صفحة. الطبعة الثانية، مزيدة ومنقّحة: القسطنطينيّة، ١٨٦٧، ٣٦١ صفحة. ويُرجّح أنّ الشدياق ألّفهما سنة ١٨٦٢" (طرابلسي، فوّاز، والعظمة، عزيز، أحمد فارس الشدياق، مرجع سابق، ص ٤٠٩).

- الآستانة، ١٨٧٠.
١٠. صوت الرديف في شعر الشيخ ناصيف، بالعربيّة، نقد أدبيّ، منشور الآستانة، ١٨٧١.
١١. أحاسن المقال في محاسن الشمال، بالعربيّة، أدب الوصف، منشور الآستانة، ١٨٧١.
١٢. رسائل الخوارزمي للخوارزمي، بالعربيّة، تحقيق وتقديم (رسائل)، منشور الآستانة، ١٨٧٩.
١٣. رسائل بديع الزمان لبديع الزمان الهمداني، بالعربيّة، تحقيق وتقديم (رسائل)، منشور الآستانة، ١٨٨٠.
١٤. مصارع العشاق لابن السراج (روايات عمّن صرعهم العشق)، بالعربيّة، تحقيق وتقديم (رواية)، منشور الآستانة، ١٨٨٣.
١٥. المقامة البخشيّية أو السلطان بخشيش، بالعربيّة، أدب المقامة، منشور نُشرت في الجوائب في العدد ٣٢٤ بتاريخ ٢٦ كانون الثاني ١٨٦٨. أعاد الشدياق نشرها في الجزء الأوّل من كنز الرغائب في منتخبات الجوائب المطبوع سنة ١٨٧١ - ١٨٧٢.
- نشرها، مع ترجمة فرنسيّة، R. Arnaud، الجزائر، Imprimerie de P. Fontana، ١٨٩٣، ٤٦ صفحة (مستلّة من الجوائب)٣.
١٦. فلسفة التربية والأدب، بالعربيّة، أقوال مأثورة (أقوال مختارة من حكّمه التي نشرها في الجوائب)، منشور نشرها محمّد علي الخطّاب، القاهرة، ١٩٢٤.
١٧. مختارات من فارس الشدياق، بالعربيّة، مقالة صحافيّة، منشور (مستلّة من "كنز الرغائب في منتخبات الجوائب")، بيروت، مكتبة صادر، ١٩٦٣.
١٨. رسائل أحمد فارس الشدياق المحفوظة في الأرشيف الوطنيّ التونسيّ، بالعربيّة، رسائل (في كتاب)، منشور

١. الصلح، عماد، أحمد فارس الشدياق، آثاره وعصره، مرجع سابق، ص ٢٥٣. لكنّ محمّد الهادي المطوي يذكّر، نقلاً عن الشدياق نفسه، أنّ النيران التهمتته عندما احترق منزله في الآستانة في ٢٢ أيلول سنة ١٨٧٣: المطوي، محمّد الهادي، أحمد فارس الشدياق، ١٨٠١ - ١٨٨٧، حياته وآثاره وآراؤه في النهضة العربية الحديثة، القسم الأوّل، بيروت، دار الغرب الإسلاميّ، ١٩٨٩، ص ٢٥٥.

٢. مرجع نفسه، ص ٢٥٣. ويضيف الصلح في الحاشية ٢٩ من الصفحة ذاتها، نقلاً عن عدد الجوائب ٥٣١: "قال الشدياق عن هذا الكتاب: "هي رسالة أودعتها ذكر ما رأيته من محاسن جرمانيا الخفيّة عمّا".

٣. طرابلسي، فؤاز، والعظمة، عزيز، أحمد فارس الشدياق، مرجع سابق، ص ٤١٠. يذكر الصلح (ص ٢٥٤) العام ١٨٩٥ تاريخاً للنشر.

٤. طرابلسي، فؤاز، والعظمة، عزيز، أحمد فارس الشدياق، مرجع سابق، ص ٤١٠.

دراسة وتحقيق محمّد سواعي، الطبعة الأولى، بيروت، المؤسسة العربيّة للدراسات والنشر، ٢٠٠٤، ١٧٠ صفحة (نصّ الرسائل مخطوط ومطبوع من ص ٧٨ لغاية ص ١٢٢، فضلاً عن ثلاث صفحات مرّقة هكذا: (i, ii, iii)، وهي مقدّمة الكتاب بالإنكليزيّة).

١٩. **المغني لكلّ معنى** (ديوان شعر)، بالعربيّة، شعر عمودي، مفقود يشتمل هذا الديوان على ٢٢ ألف بيت من الشعر العمودي<sup>١</sup>.
٢٠. **[وقائع من شبّان الباكر]**، بالعربيّة، أدب السيرة، منشور، كتاب مطبوع صغير الحجم يتضمّن وقائع من شبّان الباكر في عدد من الأبيات الشعريّة المرفقة بشروحات ثريّة تبيّن المناسبة التي قيلت فيها<sup>٢</sup>.
٢١. **نطق الصّيّت بالدرر واليوقيت**<sup>٣</sup>، بالعربيّة، أدب المقامة، مخطوط
٢٢. **مجموعة رسائل**، بالعربيّة، رسائل (في كتاب)، مخطوط "تتألف من ٨٠ رسالة إلى أهله وأصدقائه ورجال الحكم في الآستانة ومصر وتونس وسوريا ولبنان"<sup>٤</sup>.
٢٣. **رسائل المقرّبي وابن العديم وياقوت والتعالّي وابن سينا**، بالعربيّة، تحقيق وتقديم (رسائل)، منشور
٢٤. **الروض الناضر في أبيات ونوادير**، بالعربيّة، أقوال مأثورة، مفقود.
٢٥. **كتاب في تراجم أعيان العصر**<sup>٥</sup>، بالعربيّة، أدب السيرة، مفقود.

## ➤ الدين

٢٦. **صليب المسيح** (كرّاس ترانيم، ١٣ ترنيمة من ٢٣٩ بيتاً وُضعت لثتلى في الكنائس البروتستنتيّة)، بالعربيّة، روحانيات، منشور

١. ولمزيد من التفاصيل يُراجع: المطوي، محمّد الهادي، أحمد فارس الشدياق، ١٨٠١-١٨٨٧، حياته وآثاره وآراؤه في النهضة العربيّة الحديثة، القسم الأول، مرجع سابق، ص ٢٢٥-٢٢٦.

٢. ولدى السيّد شارل كميل الشدياق، نسيب أحمد فارس والمقيم في دارة الشدياق الكبير في بلدة حدث بيروت، نسخة من الكتاب، مطبوعة، صغيرة الحجم.

٣. اعتمدنا العنوان الوارد أعلاه لأننا وجدناه الأقرب إلى الصواب. ويذكر عماد الصلح، في كتابه، **أحمد فارس الشدياق، آثاره وعصره**، مرجع سابق، ص ٢٥١، "البَيْيْتُ" عوض "الصّيّت"، ويقول عنه إنّه مقامة تُنسب إلى الشدياق في مدح الأمير بشير الشهابي الثاني، وأنّ نَمّة نسخة منه في المكتبة الوطنيّة في باريس (الصلح، ص نفسها، حاشية ١)؛ بينما يذكر طرابلسي والعظمي هذا المؤلّف تحت عنوان: **نطق الستّ بالدرر والياقوت**، ويقولان عنه إنّه "مقامة تعالج شؤوناً في اللغة والشعر" (طرابلسي، فواز، والعظمة، عزيز، **أحمد فارس الشدياق**، مرجع سابق، ص ٤٠٩).

٤. الصلح، عماد، **أحمد فارس الشدياق، آثاره وعصره**، مرجع سابق، ص ٢٥٢.

٥. مرجع نفسه، ص نفسها. أيضاً: دي طرازي، مرجع نفسه، ص ٩٨.

٦. المعلّم بطرس البستاني، **دائرة المعارف، الجزء العاشر**، مرجع سابق، ص ٤٣٠، حيث يذكّر كاتب المقال أنّ الشدياق لم يفرغ من تأليفه، وأنّه أطلع في الآستانة على شيء منه، وأنّه لا يعرف "ما فعلت به يد الزمان".

مالطا، ١٨٣٦.

٢٧. محاحكات التأويل في مناقضات الإنجيل، بالعربيّة، نقد ديني، منشور تحقيق محمّد أحمد عمارة، ٢٠٠٧.
٢٨. المسائل المُفخّمة في العقائد المبهمة<sup>٢</sup>، بالعربيّة، نقد ديني، مفقود.
٢٩. اعتراضات إنجيل شريف<sup>٣</sup>، نقد ديني، مفقود.
٣٠. الدرّ اللجّي في غلط المطران التنجني ( وهو نبذة شائقة في الردّ على مطران الروم في مالطة<sup>٤</sup> الذي اعترض على ترجمة الشدياق لكتاب صلوات الإنكليز بأنّ عبارته إسلاميّة، وصدّرها بقصيدة هجاه فيها)، بالعربيّة، نقد ديني، مفقود.
٣١. المرآة في عكس التوراة<sup>٥</sup>، بالعربيّة، نقد ديني، مفقود.

### ➤ العلوم الاجتماعية:

٣٢. مبدأ ارتباط التمدّن بدين الإسلام<sup>٦</sup>، بالعربيّة، علم اجتماع، مخطوط. ثمة نسخة حديثة عنه في مكتبة الأوقاف العامة في بغداد تحت رقم ٤٠٨٨ كُيِّبَتْ سنة ١٩٠١.

### ➤ اللغة

٣٣. الباكورة الشهية في نحو اللغة الإنكليزية، بالعربية والإنكليزية، لغة (صرف ونحو)، منشور طبعة أولى، مالطا، ١٨٣٦، ١٠٤ صفحات؛ طبعة ثانية، لندن، ١٨٦٦، صدرت عن وليامس H.G. Williams بعنوان Practical Arabic Grammar، طبعة تُنعتُ بأنّها ثانية، الأستانة، مطبعة الجوائب، ١٨٨١.

١. الصلح، عماد، أحمد فارس الشدياق، آثاره وعصره، مرجع سابق، ص ٢٥٢. راجع أيضًا المرجع نفسه ص ٤١، والحاشية ٥٨ على الصفحة ٢٣٤. و"صليب المسيح" هو عنوان التريزمية الأولى وقد اقترحه الصلح عنوانًا للكتاب لعدم معرفة العنوان الأصلي بسبب ضياع غلاف النسخة التي راجعها.

٢. حشيمه، الأب كميل، المؤلفون العرب المسيحيون من قبل الإسلام حتى أواخر القرن العشرين، الجزء الخامس، مرجع سابق، ص ٣٥٨. ويذكر دي طراز في الجزء الأول من كتابه تاريخ الصحافة العربية (ص ٩٧) كتاب "لا تأويل في الإنجيل" في عداد كتب الشدياق غير المطبوعة، ولعلّه هو نفسه كتاب "محاحكات التأويل في مناقضات الإنجيل".

٣. مرجع نفسه، ص ٧٢ و ٢٥١.

٤. مرجع نفسه، ص ٢٥٢.

٥. مسعد، بولس، فارس الشدياق، مرجع سابق، ص ٤٦. وللمزيد يُراجع: المطوي، محمّد الهادي، أحمد فارس الشدياق، ١٨٨٧ - ١٨٠١، حياته وآثاره وآراؤه في النهضة العربيّة الحديثة، القسم الأول، مرجع سابق، ص ٢١٤ - ٢١٥.

٦. "سفر ضخم يقع في نحو ٧٠٠ صفحة أفرغه في قالب بديع لم ينسج أحد على منواله وقد شرع في إنشائه على أثر ترجمته للتوراة في لندن (...) وأتمّه في آخر مرحلة من حياته وكان قد أوعز إلى ابنه سليم ألا يطبعه إلا بعد وفاته": مسعد، بولس، فارس الشدياق، مرجع سابق، ص ٤٥.

٧. طرابلسي، فؤاز، والعظمة عزيز، أحمد فارس الشدياق، مرجع سابق، ص ٤٠٨. راجع أيضًا ما ورد عن هذا المؤلف في كتاب عماد الصلح، ص ٢٣٦ حاشية ٨٧، حيث يرد العنوان على النحو التالي: "مبدأ في بيان ارتباط التمدّن بدين الإسلام".

٣٤. الليف في كلّ معنى تعريف أو تعليم العربيّة لغير الناطقين بها، بالعربيّة، لغة (صرف ونحو)، جزء أوّل منشور، جزء ثانٍ مخطوط  
 طُبِع الجزء الأوّل فقط، طبعة أولى في مالطا، ١٨٣٩، ٢٩٧ صفحة؛ طبعة ثانية، الآستانة، مطبعة الجوائب، ١٨٨٢، ٢١٢  
 صفحة، منشور. الجزء الثاني لا يزال مخطوطاً.
٣٥. المحاورّة الأنسيّة في اللغتين الإنكليزيّة والعربيّة، بالعربيّة والإنكليزيّة، لغة (صرف ونحو)، منشور  
 طبعة أولى، مالطا، ١٨٤٠، ١٨٨ صفحة (١٨٣٦ بحسب عماد الصلح)؛ طبعة ثانية، الآستانة، ١٨٨١.
٣٦. الأجوبة الجليّة في الأصول النحويّة، بالعربيّة، لغة (صرف ونحو)، منشور  
 (مختصر لكتاب بحث المطالب للمطران جرمانوس فرحات)، مالطا، ١٨٤١.
٣٧. تحفّة المطران التنجحي، بالعربيّة، مطارحات لغويّة (لترجمة المطران التنجحي لأسفار من الكتاب المقدّس)، منشور  
 (مذكّرات إلى لجنة S. P. C. K. [الجمعيّة الإنكليزيّة لترقية المعارف المسيحيّة])، مالطا، ١٨٤٣.
٣٨. السند الراوي في النحو الفرنسيّ، بالعربيّة والفرنسيّة، لغة (صرف ونحو)، منشور، فرنسي - عربي  
 Grammaire française à l'usage des Arabes de l'Algérie, de Tunis, du Maroc, de l'Égypte et de la  
 Syrie, par Gustave Dugat et le cheikh Fârès Echchidiâk  
 (بالاشتراك مع المستشرق غوستاف دوغا Gustave Dugat عضو الجمعيّة الآسيويّة)، باريس، Imprimerie Impériale،  
 ١٨٥٤، ١٢٨ صفحة.
٣٩. سرّ اللبالي في القلب والإبدال، بالعربيّة، لغة (قلب الحروف وإبدالها)، جزء أوّل منشور، جزء ثانٍ مخطوط  
 طُبِع الأوّل فقط في الآستانة، المطبعة العامرة السلطانيّة، ١٨٦٧، ٦٠٩ صفحات؛ والثاني لا يزال مخطوطاً.
٤٠. المقامة الأنفيّة (وموضوعها هجاء سليمان الحريري ونقده في مسائل علميّة ولغويّة)، بالعربيّة، طروحات لغويّة، منشور  
 نُشرَت في العددَيْن ٨٤ و ٨٥ من الجوائب بتاريخ ٣ و ١٠ كانون الثاني ١٨٦٣.
٤١. غنية الطالب ومنية الراغب في الصرف والنحو وحروف المعاني، بالعربيّة، لغة (صرف ونحو)، منشور  
 الآستانة، مطبعة الجوائب، الطبعة الأولى ١٨٧١، ٢٨٨ صفحة؛ الطبعة الثانية راجعها وأشرف على طباعتها ابنه سليم، الآستانة،  
 مطبعة الجوائب، ١٨٨٨، ١٧٨ صفحة؛ طبعة أخرى: لاهور، الهند، ١٨٩٨، ٢٧٥ صفحة<sup>٢</sup>.
٤٢. تصويب سهام التغليط على قطر المحيط، بالعربيّة، مطارحات لغويّة، منشور

١. وللمزيد حول هذا الكتاب ومضامينه يُراجع: المطوي، محمد الهادي، أحمد فارس الشدياق، ١٨٠١-١٨٨٧، حياته وآثاره وآراؤه في النهضة العربيّة الحديثة، القسم الأوّل، مرجع سابق،

ص ٢٤٠-٢٤٨.

٢. مرجع نفسه، ص ٢٥٣.

٣. طرابلسي، فوّاز، والعظمة، عزي، أحمد فارس الشدياق، لندن- بيروت- قبرص، رياض الرّيس للكتب والنشر، الطبعة الأولى، ١٩٩٥، ص ٤١٠.

- الآستانة، ١٨٧١<sup>١</sup>.
٤٣. هودي التّأليف في تحطّنة إبراهيم بن ناصيف، بالعربيّة، مطارحات لغويّة، منشور الآستانة، ١٨٧١<sup>٢</sup>.
٤٤. كنز اللغات، قاموس بالعربيّة والفارسيّة والتركيّة، معاجم، منشور بيروت، ١٨٧٦.
٤٥. دُرّة العوّاص في أوام الخواصّ للقاسم بن علي الحريري، بالعربيّة، تحقيق وتقديم (لغة)، منشور ١٨٨١.
٤٦. الجاسوس على القاموس، بالعربيّة، مطارحات لغويّة، منشور انتقد فيه الفيروزآبادي وصدّره بمقدّمة عن تصنيف المعاجم عند العرب. طُبع في الآستانة، مطبعة الجوائب، ١٨٨٢، ٦٩٠ صفحة.
٤٧. مقدّمة وهوامش توضيحيّة للسان العرب لابن منظور، بالعربيّة، تحقيق وتقديم (معاجم)، منشور المقدّمة هي ترجمة ابن منظور كتبها الشدياق سنة ١٨٨٢ لمناسبة إقدام مطبعة بولاق على طبع لسان العرب، القاهرة، مطبعة بولاق، في عشرين جزءًا (١٨٨٣-١٨٨٩)<sup>٣</sup>.
٤٨. التحفة البهيّة للصنهاجي المعروف بابن آجرّوم، بالعربيّة، تحقيق وتقديم (لغة)، منشور الآستانة، ١٨٨٤.
٤٩. بين الشدياق واليازجي، بالعربيّة، مناظرات لغويّة، منشور (مجموعة مناقشات ومناظرات علميّة وأدبيّة ولغويّة جرت بين عملاقي النهضة في سنة ١٨٧١ وقد نشر الأوّل مقالاته في مجلّة الجوائب والثاني في الجنان.. وقد أعاد الأب أنطونيوس شبلي نشرها في كتابه بين الشدياق واليازجي، جونه، مطبعة المرسلين اللبنانيين، ١٩٥٠، ٣٥٠ صفحة (في كتاب الأب شبلي مقدّمة مفصّلة تُعتبر دراسة مستفيضة عن كلّ من الرجلين، كما تبحث في شروط الأدب والشعر والمناظرة: لغاية الصفحة ١٦٣، نصوص المناظرات من ص ١٦٤ - ٣١١).

١. مذكور في الجوائب العدد ٥٦٧ (نقلًا عن: الصلح، عماد، أحمد فارس الشدياق، آثاره وعصره، بيروت، لبنان، شركة المطبوعات للنشر والتوزيع، الطبعة الثانية، ١٩٨٧، ص ٢٥٣).

٢. مذكور في الجوائب العدد ٥٦٧ (نقلًا عن: الصلح، عماد، أحمد فارس الشدياق، آثاره وعصره، مرجع سابق، ص ٢٥٣). وابن ناصيف المذكور أعلاه هو الشيخ إبراهيم ابن الشيخ ناصيف اليازجي. ويذكر طرابلسي والعظمة، في كتابهما عن الشدياق ص ٤١٠، كتابًا للشدياق تحت العنوان التالي: سلوان الشاجي في الردّ على إبراهيم اليازجي الصادر في الآستانة، عن مطبعة الجوائب، عام ١٨٧٢. والواقع أنّ هذا الكتاب هو للصحافي المصري ميخائيل عبد السيّد (١٨٦٠-١٩١٤) الذي أنشأ جريدة "الوطن" في القاهرة عام ١٨٧٧، وفيه يتعرّض لصاحب "الجنان" المعلّم بطرس البستاني، ثمّ يدفع التهم اللغويّة التي وجهها إبراهيم اليازجي إلى الشدياق، ويدافع عن هذا الأخير.

٣. طرابلسي، فوّاز، والعظمة، عزيز، أحمد فارس الشدياق، مرجع سابق، ص ٤١٠.

٥٠. نزهة الطّرف في علم الصرف<sup>١</sup>، بالعربيّة، تحقيق وتقديم (لغة)، منشور.
٥١. مجموعة في النحو، تحقيق وتقديم (لغة)، منشور.
٥٢. جنان الجناس في علم البديع، بالعربيّة، تحقيق وتقديم (لغة)، منشور.
٥٣. النفايس في إنشاء أحمد فارس<sup>٢</sup> (مختارات من كتابات الشدياق)، بالعربيّة، لغة (بلاغة وبيان)، مفقود.
٥٤. الأجروميّة<sup>٣</sup>، لغة (صرف ونحو)، بالعربيّة، مفقود.
٥٥. التقييع في علم البديع<sup>٤</sup> (هو اختصار كتاب "خزانة الأدب وغاية الأرب" لابن حجة الحموي المتوفّي سنة ٨٣٧ هـ / ١٤٣٤ م)، بالعربيّة، لغة (بلاغة وبيان)، مخطوط.
- منه نسخة مخطوطة بخط المؤلّف رقمها ٤٠٩٩ في مكتبة شستريتي (دبلن - إيرلندا)
٥٦. منتهى العجب في خصائص لغة العرب<sup>٥</sup>، لغة (بلاغة وبيان)، بالعربيّة، مفقود<sup>٦</sup>.

١. يربّح الصلح (ص ١٣٢) أن يكون هذا الكتاب والكتب: مجموعة في النحو، وحنان الجناس في علم البديع، ورسائل المقرئزي وابن العديم وياقوت والنعالي وابن سينا - المذكورة في هذه اللائحة - مجموعة من الكتب المدرسيّة التثقيفيّة وهي تصحّ أن تكون تتمّة للسلسلة المدرسيّة التي بدأها في مالطا<sup>٧</sup> ويضيف (ص ٢٤١، حاشية ٧) أنّ "معظم هذه الكتب كان يُدرّس في المدارس الثانويّة إلى آخر العهد العثماني".

٢. البستاني، المعلّم بطرس، دائرة المعارف، الجزء العاشر، ص ٤٣٠. راجع أيضاً: دي طرازي، فيليب، تاريخ الصحافة العربيّة، الجزء الأول، مرجع سابق، ص ٩٧.

٣. مرجع نفسه، ص ٩٧.

٤. مرجع نفسه، ص نفسها. راجع أيضاً: دي طرازي، مرجع نفسه، ص ٩٨.

٥. "كان كتاباً كبيراً قضى في تأليفه السنين الطوال وبحث فيه عن المعاني الوضعيّة لكلّ حرف من حروف الهجاء (...)" لكتنه احتراق باحترق منزله في الآستانة: البستاني، المعلّم بطرس، دائرة المعارف، الجزء العاشر، مرجع سابق، ص ٤٣٠.

٦. نشر منه الشدياق فصلاً في صحيفة الجوائب، العدد ٣٠، ١٨٦١/١٢/٢٠، وعنهما نقله الرائد التونسي، العدد ٢٨ من سنته الثانية، بتاريخ ١٨٦٢/١/٢٩.